PARLAMENTO EUROPEO

2004 *2009*

Commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni

20.2.2006 PE 368.069v01-00

EMENDAMENTI 8-24

Progetto di relazione **(PE 367.820v01-00)**
di Michael Cashman
Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che introduce un regime semplificato per il controllo delle persone alle frontiere esterne, basato sul riconoscimento unilaterale di determinati documenti, da parte della Repubblica Ceca, Estonia, Cipro, Lettonia, Lituania, Ungheria, Malta, Polonia, Slovenia e Slovacchia, come equipollenti ai loro visti nazionali ai fini del transito nel loro territorio

Proposta di decisione (COM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Testo della Commissione	Emendamenti del Parlamento

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 8
Considerando 9 bis (nuovo)

	(9 bis) Conformemente agli articoli 1 e 2 del Protocollo sulla posizione del Regno Unito e dell'Irlanda accluso al Trattato sull'Unione europea e al Trattato che istituisce la Comunità europea, detti Stati membri non partecipano all'adozione di tale decisione.

Or. en

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 9
Considerando 9 ter (nuovo)

(9 ter) Conformemente agli articoli 1 e 2 del Protocollo sulla posizione della Danimarca, accluso al Trattato sull'Unione europea e al Trattato che istituisce la Comunità europea, la Danimarca non partecipa all'adozione di tale decisione.

Or. en

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 10
Articolo 1, comma 1

La presente decisione introduce un regime semplificato per il controllo delle persone alle frontiere esterne, basato sull'autorizzazione conferita alla Repubblica Ceca, Estonia, Cipro, Lettonia, Lituania, Ungheria Malta, Polonia, Slovenia e Slovacchia, (indicati qui di seguito come i "nuovi Stati membri") di riconoscere unilateralmente ai fini del transito, come equipollenti ai loro visti nazionali, ***determinati documenti rilasciati dagli Stati membri che attuano integralmente l'acquis di Schengen e documenti*** rilasciati dagli altri nuovi Stati membri ai cittadini di paesi terzi soggetti all'obbligo del visto a norma del regolamento (CE) n. 539/2001.	La presente decisione introduce un regime semplificato per il controllo delle persone alle frontiere esterne, basato sull'autorizzazione conferita alla Repubblica Ceca, Estonia, Cipro, Lettonia, Lituania, Ungheria Malta, Polonia, Slovenia e Slovacchia, (indicati qui di seguito come i "nuovi Stati membri") di riconoscere unilateralmente ai fini del transito, come equipollenti ai loro visti nazionali, ***i documenti di cui all'articolo 2, paragrafo 1 e quelli di cui all'articolo 3*** rilasciati dagli altri nuovi Stati membri ai cittadini di paesi terzi soggetti all'obbligo del visto a norma del regolamento (CE) n. 539/2001.

Or. en

Motivazione

Il servizio giuridico ha raccomandato di utilizzare la formulazione standard per quanto riguarda il riferimento agli Stati membri che attuano integralmente l'acquis di Schengen e all'Islanda e alla Norvegia, paesi associati all'attuazione, all'applicazione e allo sviluppo dell'acquis di Schengen.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 11
Articolo 1, comma 1 bis (nuovo)

	1 bis. L'applicazione della presente decisione non riguarda i controlli da eseguire sulle persone alle frontiere esterne, in conformità al congiunto disposto degli articoli 5-13 e 18-19 del regolamento (CE) n. …/2006 che istituisce un codice comunitario relativo alle norme che disciplinano il movimento di persone attraverso le frontiere (Codice Frontiere Schengen).

Or. en

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 12
Articolo 2, paragrafo 1, formulazione introduttiva e punti (i) e (ii)

1. Un nuovo Stato membro può considerare equipollenti al proprio visto nazionale, ai fini del transito e indipendentemente dalla cittadinanza dei titolari, i seguenti documenti ***rilasciati dagli Stati membri che attuano integralmente l'acquis di Schengen:***	1. Un nuovo Stato membro può considerare equipollenti al proprio visto nazionale, ai fini del transito e indipendentemente dalla cittadinanza dei titolari, i seguenti documenti:
(i) il "visto uniforme" di cui all'articolo 10 della convenzione Schengen;	(i) il "visto uniforme" di cui ***alle disposizioni dell'***articolo 10 della convenzione Schengen;
(ii) il "visto per soggiorno di lunga durata" di cui all'articolo 18 della convenzione Schengen;	(ii) il "visto per soggiorno di lunga durata" di cui ***alle disposizioni dell'***articolo 18 della convenzione Schengen;

Or. en

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 13
Articolo 2, paragrafo 2

2. Il nuovo Stato membro che decide di applicare la presente decisione riconosce tutti i documenti indicati al ***paragrafo 2, rilasciati dagli Stati membri che attuano integralmente l'acquis di Schengen,*** indipendentemente da quale Stato li abbia	2. Il nuovo Stato membro che decide di applicare la presente decisione riconosce tutti i documenti indicati al ***paragrafo 1,*** indipendentemente da quale Stato li abbia rilasciati.

rilasciati.

Or. en

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 14
Articolo 4, paragrafo 1

Gli Stati membri possono riconoscere i suddetti documenti come equipollenti al loro visto nazionale, ai fini del transito, soltanto se i cittadini di paesi terzi transitano nel territorio del nuovo o dei nuovi Stati membri per un periodo non superiore a cinque giorni.	***I nuovi*** Stati membri possono riconoscere i suddetti documenti come equipollenti al loro visto nazionale, ai fini del transito, soltanto se i cittadini di paesi terzi transitano nel territorio del nuovo o dei nuovi Stati membri per un periodo non superiore a cinque giorni ***per transito.***

Or. en

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 15
Articolo 4, paragrafo 3

Un visto uniforme che consente un unico ingresso, che sia stato utilizzato per l'ingresso in uno Stato membro il quale attua integralmente l'acquis di Schengen, è valido per il viaggio di andata e ritorno del titolare, per il transito nel territorio del medesimo nuovo Stato membro.	***soppresso***

Or. en

Motivazione

L'emendamento mira a consentire al titolare di un visto di ingresso singolo, dopo aver lasciato l'area Schengen, di transitare attraverso qualsivoglia nuovo Stato membro che abbia deciso di applicare la presente decisione.

Emendamento 16
Allegato, punto 1 (Repubblica Ceca)

Visti	Visti

- Vízum k pobytu do 90 dnů (*visto per soggiorno di breve periodo*)	- Vízum k pobytu do 90 dnů (*visto per soggiorno di breve periodo*)
- Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR (visto chiesto allo scopo di ottenere il documento di soggiorno)	
- Vízum k pobytu nad 90 dnů (*visto per soggiorno di lungo periodo)*	- Vízum k pobytu nad 90 dnů *(visto per soggiorno di lungo periodo)*
- Diplomatické vízum *(visto diplomatico)*	- Diplomatické vízum *(visto diplomatico)*
- Zvláštní vízum *(visto speciale)*	- Zvláštní vízum *(visto speciale)*
- Vízum za účelem strpění VS (visto comportante l'autorizzazione a titolo eccezionale a restare nel paese)	
- Vstupní vízum VV (visto d'ingresso)	
- Vízum za účelem dočasné ochrany VG (visto rilasciato ai fini di protezione temporanea)	
Documenti di soggiorno	Documenti di soggiorno
- Prukaz o povoleki k pobytu ***pro statniko prislusnika*** (*documento di soggiorno* ***per stranieri***)	*- **Průkaz*** o ***povolení*** k ***přechodnému*** pobytu ***(carta** di soggiorno **temporaneo)***
- Documento per soggiorno di lunga durata (valido – fino al giorno della scadenza – per il periodo massimo di un anno, con possibile proroga)	***- Průkaz o povolení k trvalému pobytu (carta di soggiorno permanente)***
- Documento di soggiorno permanente (rilasciato a stranieri che dimorano nella Repubblica Ceca da oltre 10 anni. Questa condizione temporale non si applica se lo straniero è legato da stretti vincoli familiari a un cittadino ceco (riunificazione della famiglia) oppure se lo straniero dimora nel territorio della Repubblica Ceca da oltre 8 anni e risponde alle altre condizioni stabilite dalla legge (art. 66 della legge ceca n. 326/1999 riguardante i cittadini stranieri.)	

Or. cs

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti della Repubblica Ceca che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 17
Allegato, punto 2 (Cipro)

Visti	***Θεωρήσεις (***Visti***)***
- Visto di transito aeroportuale	***-Θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα - Κατηγορία Α (***Visto di transito aeroportuale ***– Tipo A)***
- ***Visti*** di transito	***- Θεώρηση διέλευσης – Κατηγορία Β (Visto*** di transito - ***Tipo B)***
- Visto di viaggio (visto d'ingresso, singolo, doppio o multiplo)	***- Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας – Κατηγορία Γ (Visto per soggiorno di breve periodo - Tipo C)***
	- Ομαδική Θεώρηση – Κατηγορία Α, Β και Γ (Visto di gruppo – Tipo A, B e C)
Documenti di soggiorno	***΄Αδειες Παραμονής (***Documenti di soggiorno***)***
- Documento di soggiorno temporaneo (per lavoro, visita o studio)	***- Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής)*** Documento di soggiorno temporaneo (per lavoro, visita o studio)
- Permesso d'ingresso (per lavoro o studio)	***- ΄Αδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής)*** Permesso d'ingresso (per lavoro o studio)
- Permesso d'immigrazione (permesso permanente)	***- ΄Αδεια Μετανάστευσης, (μόνιμη άδεια)*** Permesso d'immigrazione (permesso permanente)

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti di Cipro che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 18
Allegato, punto 2 (Estonia) (nuovo)

	ESTONIA
	Visti
	- Lennujaama transiitviisa, liik A

	(Visto di transito aeroportuale – Tipo A)
	- Transiitviisa, liik B (Visto di transito - Tipo B)
	- Lühiajaline viisa, liik C (visto per soggiorno di breve periodo - Tipo C)
	- Pikaajaline viisa, liik D (visto per soggiorno di lungo periodo - tipo D)
	- Documenti di soggiorno
	- Tähtajaline elamisluba (permesso di soggiorno temporaneo - valido fino a 5 anni)
	- Alaline elamisluba (permesso di soggiorno permanente)

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti dell'Estonia che dovrà essere riconosciuto

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 19
Allegato, punto 3 (Lettonia)

Visti	Visti
	- Latvijas vīza - Kategorija B (visto di transito)
- Latvijas vīza - Kategorija C (visto per soggiorno di breve periodo)	- Latvijas vīza - Kategorija C (visto per soggiorno di breve periodo)
- Latvijas vīza - Kategorija D (visto per soggiorno di lungo periodo)	- Latvijas vīza - Kategorija D (visto per soggiorno di lungo periodo)
Documenti di soggiorno	Documenti di soggiorno
- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (documento di soggiorno permanente)	***- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (rilasciato prima del 1° maggio 2004)*** (documento di soggiorno permanente)
- Termiņuzturēšanās atļauja (documento di soggiorno temporaneo, valido da sei mesi sino a dieci anni)	***- Uzturēšanās atļauja (rilasciato prima del 1° maggio 2004) (permesso di soggiorno temporaneo o permanente)***
	- Nepilsoņa pase (passaporto dello

	straniero)
- Uzturēšanās atļauja (documento di soggiorno)[1]	
Termiņa (documento di soggiorno temporaneo, valido da sei mesi sino a dieci anni)	
Atļaujas veids – pastāvīgās (documento di soggiorno permanente)	

[1] ***Rilasciato dopo il 1° maggio 2004.***

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti della Lettonia che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 20
Allegato, punto 4 (Lituania)

Visti	Visti
	- Oro uosto tranzitinė (A) (Transito aeroportuale – (A))
	- Tranzitinė (B) (Transito (B))
- Trumpalaikė viza *(visto per soggiorno di breve periodo)*	- Trumpalaikė viza *(visto per soggiorno di breve periodo)*
- Ilgalaikė viza *(visto per soggiorno di lungo periodo)*	- Ilgalaikė viza *(visto per soggiorno di lungo periodo)*
Documenti di soggiorno	Documenti di soggiorno
	- Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi – (Permesso di soggiorno per un cittadino di uno Stato membro della CE).
Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (documento di soggiorno temporaneo, valido da uno a cinque anni)	***Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (permesso di soggiorno permanente)***
Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (documento di soggiorno permanente)	***Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (permesso di soggiorno temporaneo, valido da uno a cinque anni)***

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti della Lituania che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 21
Allegato, punto 5 (Ungheria), documento di soggiorno

	- Humanitárius tartózkodási engedély (permesso di soggiorno umanitario (sotto forma di documento) –accompagnato da un passaporto nazionale)
- Tartózkodási engedély (documento di soggiorno, valido da uno a quattro anni, con possibile proroga)	***- Tartózkodási engedély (permesso di soggiorno (sotto forma di documento) – accompagnato da un passaporto nazionale con su indicata l'autorità competente che autorizza il titolare a un ingresso e a un soggiorno multiplo, valido per un massimo di quattro anni)***
	- Tartózkodási engedély (Permesso di soggiorno (sotto forma di adesivo) - apposto su un passaporto nazionale, valido per un massimo di quattro anni)
	- Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány (carta di identità rilasciata agli immigranti – accompagnata da un passaporto nazionale che indichi il rilascio della carta di identità)
- Letelepedési engedély ***(permesso di residenza: conferisce al titolare il diritto di risiedere in Ungheria a tempo indeterminato; il documento è valido per cinque anni)***	**-** Letelepedési engedély ***(permesso di soggiorno permanente (sotto forma di documento) – accompagnato da un passaporto nazionale che indichi il diritto di risiedere in modo permanente e sia stato rilasciato per un periodo indeterminato - il documento è valido per 5 anni)***
	- Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély (permesso di soggiorno rilasciato a persone residenti in modo permanente (sotto forma di adesivo) – apposto sul passaporto nazionale e valido per un periodo massimo di cinque anni)

- Bevándorlási engedély (permesso d'immigrazione)

Documenti rilasciati al personale delle missioni diplomatiche e dei posti consolari, equipollenti a permessi di soggiorno

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére (speciale certificato per i diplomatici e i loro familiari (carta di identità diplomatica)

- Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére (certificato speciale per il personale dei consolati e i loro familiari (carta di identità consolare)

- Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére (certificato speciale per il personale amministrativo e tecnico delle missioni diplomatiche e i loro familiari)

- Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére (certificato speciale per il personale di servizio delle missioni diplomatiche, i dipendenti privati e i loro familiari)

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti dell'Ungheria che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 22
Allegato, punto 7 (Polonia)

- Wiza wjazdowa (visto d'ingresso, ***di norma per un soggiorno massimo di due settimane,*** valido per il periodo massimo di un anno)	- Wiza wjazdowa ***W*** (visto d'ingresso valido per il periodo massimo di un anno)
- Wiza pobytowa krotkoterminowa (visto per soggiorno di breve periodo, per un soggiorno massimo di tre mesi, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per un anno)	- Wiza pobytowa krótkoterminowa ***C*** (visto per soggiorno di breve periodo, per un soggiorno massimo di tre mesi, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per un anno)
- Wiza pobytowa dlugoterminowa (visto per	- Wiza pobytowa długoterminowa ***D*** (visto

soggiorno di lungo periodo, per un soggiorno massimo di un anno, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per un anno)

- Wiza dyplomatyczna (visto diplomatico, per un soggiorno massimo di tre mesi nell'arco di sei mesi, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per sei mesi)

- Wiza ***sluzbowa*** (visto di servizio, per un soggiorno massimo di tre mesi nell'arco di sei mesi, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per sei mesi)

- Wiza kurierska (visto di corriere diplomatico, valido per il periodo massimo di sei mesi)

Documenti di soggiorno

- Karta pobytu (carta di residenza ***permanente***, serie ***"PL"***, valida per il periodo massimo di dieci anni, rilasciata ***dal 1° luglio 2001*** agli stranieri che hanno ottenuto il documento di soggiorno ***temporaneo o permanente,*** lo statuto di rifugiato o ***l'autorizzazione*** di soggiorno tollerato)

-Karta stalego pobytu (***carta di residenza permanente,*** *serie "XS", valida per il periodo massimo di dieci anni, rilasciata prima del 30 giugno 2001 agli stranieri che avevano ottenuto il* ***documento di soggiorno permanente.*** *Le ultime carte di questo tipo* ***sono valide fino*** *al 29 giugno 2011*)

- Legitymacja dyplomatyczna (carta diplomatica, beige, rilasciata agli ambasciatori e al personale diplomatico accreditati presso le ambasciate)

-Legitymacja konsularna (zielona) (carta consolare, di color verde, rilasciata ai

per soggiorno di lungo periodo, per un soggiorno massimo di un anno, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per un anno)

- Wiza dyplomatyczna ***D/8*** (visto diplomatico, per un soggiorno massimo di tre mesi nell'arco di sei mesi, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per sei mesi)

- Wiza ***służbowa D/9*** (visto di servizio, per un soggiorno massimo di tre mesi nell'arco di sei mesi, valido per il periodo massimo di cinque anni, ma di norma per sei mesi)

- Wiza kurierska ***D/10*** (visto di corriere diplomatico ***per un soggiorno massimo di dieci giorni, a meno che non sia diversamente previsto da accordi internazionali;*** valido per il periodo massimo di sei mesi)

Documenti di soggiorno

- Karta pobytu (carta di residenza, serie ***"CR"*** rilasciata dal 1° luglio 2001 ***al 30 aprile 2004 e serie "PL" rilasciata dal 1° maggio 2004***; valida per il periodo massimo di dieci anni, ***rilasciata*** agli stranieri che hanno ottenuto il documento di soggiorno ***per un periodo determinato, il permesso di residenza,*** lo statuto di rifugiato o ***il permesso*** di soggiorno tollerato; ***la serie "PL" è rilasciata anche agli stranieri che hanno ottenuto un permesso di soggiorno a lungo termine)***

- Karta stałego pobytu (***permesso di residenza,*** *serie "*XS" *rilasciata prima del 30 giugno 2001****; valida per il periodo massimo di dieci anni, rilasciata agli stranieri che hanno ottenuto un permesso di residenza;*** *le ultime carte di questo tipo* ***scadono il*** *29 giugno 2011*)

consoli e al personale dei consolati)

- Legitymacja sluzbowa (carta di servizio, rilasciata al personale amministrativo, tecnico e di servizio delle rappresentanze estere)

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti della Polonia che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 23
Allegato, punto 8 (Slovenia), trattini da 3 a 3 quinquies (nuovo)

- Diplomatska izkaznica (Carta di identità diplomatica)

Konzularna izkaznica (Carta di identità consolare)

- Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (Carta di identità consolare per consoli onorari)

- Službena izkaznica (Carta di servizio)

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti della Slovenia che dovrà essere riconosciuto.

Emendamento presentato da Michael Cashman

Emendamento 24
Allegato, punto 9 (Repubblica Slovacca)

Visti	Visti
- Krátkodobé vízum *(visto per soggiorno di breve periodo)*	- Krátkodobé vízum *(visto per soggiorno di breve periodo)*
- Dlhodobé vízum *(visto per soggiorno di lungo periodo)*	- Dlhodobé vízum *(visto per soggiorno di lungo periodo)*
	- Diplomatické vízum (visto diplomatico)
	- Osobitné vízum (visto speciale)

Documenti di soggiorno	Documenti di soggiorno
- Prechodný pobyt (documento di soggiorno temporaneo***, rilasciato a stranieri che dimorano nella Repubblica Slovacca, valido per il periodo massimo di un anno e rinnovabile sino a un massimo di cinque anni***)	***- Povolenie na*** prechodný pobyt (documento di soggiorno temporaneo)
- Trvalý pobyt (documento di soggiorno permanente***, valido inizialmente per tre anni e poi a titolo permanente)***	***- Povolenie na*** trvalý pobyt (documento di soggiorno permanente)
	Cestovné doklady – Documenti di viaggio
	- Cudzinecký pas (passaporto dello straniero)
	- Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. júla 1951 (Convenzione sui documenti di viaggio del 28 luglio 1951)
	- Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. septembra 1954 (Convenzione sui documenti di viaggio del 28 settembre 1954)

Or. xm

Motivazione

L'emendamento mira a tener conto dell'ultima versione dell'elenco dei documenti della Repubblica Slovacca che dovrà essere riconosciuto.